



## VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ ЗДОРОВЬЯ

## EXPORT OF SWINE TO KAZAKHSTAN / ЭКСПОРТ СВИНЕЙ В КАЗАХСТАН

## SECTION I - ORIGIN / РАЗДЕЛ I - ПРОИСХОЖДЕНИЕ

- i) **Country of Origin / Страна происхождения:** CANADA / КАНАДА
- ii) **Competent Issuing Authority /:** CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY / КАНАДСКОЕ АГЕНТСТВО  
Компетентный орган, выдающий сертификат: ПО ИНСПЕКЦИИ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ  
GOVERNMENT OF CANADA / ПРАВИТЕЛЬСТВО КАНАДЫ
- iii) **Region / Регион:** \_\_\_\_\_
- iv) **Consignee Name** \_\_\_\_\_  
Получатель:  
**Consignee Address:** \_\_\_\_\_  
Адрес получателя: \_\_\_\_\_
- v) **Consignor Name:** \_\_\_\_\_  
Отправитель:  
**Consignor Address:** \_\_\_\_\_  
Адрес отправителя: \_\_\_\_\_
- vi) **Number of Animals Exported:** \_\_\_\_\_  
Количество экспортируемых животных:
- vii) **Type of Transport:** \_\_\_\_\_  
Вид транспорта:
- viii) **Transit Countries:** \_\_\_\_\_  
Страны транзита:

## SECTION II - Health attestation / РАЗДЕЛ II - Аттестат здоровья

I, the undersigned Official Veterinarian, duly authorized by the Government of Canada, hereby certify that, after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, the animals described below meet the following requirements / Я, нижеподписавшийся, официальный ветеринар, обладающий положенными полномочиями от правительства Канады, настоящим заверяю, что, после надлежащей проверки и согласно моим знаниям и пониманию, нижеописанные животные отвечают следующим требованиям:

- Canada has met the standards of the OIE to declared itself free from African swine fever for a minimum of three (3) years prior to export; foot and mouth disease, swine vesicular disease, Teschen disease, Aujeszky disease, and classical swine fever (hog cholera) for a minimum of twelve (12) months prior to export. The animals for export have not been vaccinated against classical swine fever (hog cholera) and Aujeszky disease. / В соответствии со стандартами МЭБ Канада объявляет себя свободной от африканской чумы свиней – в течение не менее 3 (трёх) лет до момента экспорта; от ящура, везикулярной болезни свиней, болезни Тешена, болезни Ауески и классической чумы свиней (холеры свиней) – в течение не менее 12 (двенадцати) месяцев, предшествовавших экспорту. Экспортируемые животные не вакцинировались против классической чумы свиней (холеры свиней) и болезни Ауески.
- The animals for export were born and raised in Canada and come from the farms that for the purpose of export were closely monitored and officially approved for this purpose by Canadian Food Inspection Agency. The animals for export have not been mated naturally. The animals for export were not exposed to natural or synthetic estrogenic or hormonal substances or thyrostatics. / Экспортируемые животные родились и росли в Канаде и происходят из хозяйств, которые в целях экспорта подвергались тщательному мониторингу и получили официальное одобрение на экспортную деятельность от Канадского агентства продовольственной инспекции. Экспортируемые животные не использовались для естественной случки. Экспортируемые животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных или гормональных веществ и тиреостатических препаратов.
- The animals for export originate from an establishment known to be free from transmissible gastroenteritis (TGE), tuberculosis (*Mycobacterium bovis*), leptospirosis, chlamydiosis, atrophic rhinitis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), trichinosis, brucellosis and swine influenza during the twelve (12) months, and anthrax (Siberian plague) within the last 20 days prior to embarkation. / Экспортируемые животные происходят из предприятия, о котором известно, что в нём отсутствуют трансмиссивный гастроэнтерит (ТГЭ), туберкулёз (*Mycobacterium bovis*), лептоспироз, атрофический ринит, репродуктивно-респираторный синдром свиней (РРСС), трихиноз, бруцеллёз и свиная инфлуэнца в течение последних двенадцати (12) месяцев и сибирская язва в течение последних 20 дней до отгрузки.
- The animals for export were isolated, under official supervision of an official Canadian veterinarian, for a minimum of thirty (30) days immediately preceding embarkation and were observed to be healthy and free of infectious and

parasitic diseases included in the official OIE listed diseases. An official representative of the state veterinary service Kazakhstan may, when necessary, be present for the selection and isolation of the animals for export. / Экспортируемые животные подверглись изоляции под наблюдением официального канадского ветеринара в течение не менее 30 (тридцати) суток непосредственно перед отгрузкой и признаны здоровыми и свободными от инфекционных и паразитарных болезней, перечисленных в официальном списке МЭБ. При необходимости, официальный представитель государственной ветеринарной службы Казахстана может присутствовать при отборе и изоляции экспортируемых животных.

5. During the isolation period the animals for export were tested in an approved or federal veterinary laboratory by means accepted in Canada for the following diseases with negative results / В течение периода изоляции экспортируемые животные проверялись в одобренной правительством или правительственной ветеринарной лаборатории средствами, принятыми в Канаде, на следующие болезни с отрицательными результатами:

a) PRRS - ELISA test (S/P ratio results not exceeding 0.3) / PPCC - тест ELISA (результаты по соотношению S/P не превышают 0,3)

Test Date / Дата теста: \_\_\_\_\_;

b) Transmissible gastroenteritis - ELISA test / Трансмиссивный гастроэнтерит - тест ELISA :

Test Date / Дата теста: \_\_\_\_\_.

c) porcine parvovirus - Hemagglutination inhibition test (HI) свиной парвовирус - тест на ингибирование гемагглютинации (HI)

Test Date / Дата тестирования: \_\_\_\_\_.

or / или

the animals for export were vaccinated against porcine parvovirus  
экспортируемые животные вакцинированы против парвовируса свиней

vaccination date: \_\_\_\_\_; manufacturer / изготовитель: \_\_\_\_\_;

Дата вакцинирования:

product: \_\_\_\_\_; batch number / номер партии: \_\_\_\_\_;

Препарат:

**\*DELETE AS APPROPRIATE / НЕНУЖНОЕ УБРАТЬ**

6. Leptospirosis / Лептоспироз:

During the isolation period the animals for export were treated twice with dihydrostreptomycin at the rate of 25 mg/kg of body weight, with a fourteen (14) day interval between injections. Or the animals have been treated with an alternate antibiotic known to be efficacious in the treatment of leptospirosis at the manufactures dose rate and treatment frequency. / В течение периода изоляции экспортируемым животным дважды вводился дигидрострептомицин в дозировке 25 мг/кг веса тела, с интервалом четырнадцать (14) дней между инъекциями, или же получали другие антибиотики, известные своей эффективностью в лечении лептоспироза, в дозировке и с частотой, которые установлены изготовителем препарата.

Antibiotic Name / Название антибиотика \_\_\_\_\_;

Dosage / Доза \_\_\_\_\_; Treatment Date(s) / Дата(-ы) обработки: \_\_\_\_\_;

Manufacturer / Изготовитель \_\_\_\_\_.

7. The animals for export were treated for both internal and external parasites with a product authorized by the CFIA. Экспортируемые животные прошли обработку против внутренних и внешних паразитов при помощи препарата, одобренного CFIA.

Product / Препарат: \_\_\_\_\_ Treatment Date / Дата обработки: \_\_\_\_\_.

8. The animals for export were examined within seven (7) days of embarkation and found to be healthy and free from external parasites. / Экспортируемые животные осматривались не раньше, чем за семь (7) дней до отгрузки, и признаны здоровыми и свободными от внешних паразитов.

9. The animals for export were vaccinated against erysipelas with an inactivated vaccine at least fourteen (14) days prior to shipment. / Не позднее, чем за четырнадцать (14) дней до отправки экспортируемые животные вакцинировались против рожи свиней инактивированной вакциной.

10. The animals were transported to the place of loading in vehicles that had been cleaned and disinfected beforehand and that, after that cleaning, were not used to transport any animals other than those being shipped under this certificate. / Животные перевозились к месту погрузки в предварительно вычищенных и продезинфицированных транспортных средствах, которые после этой обработки не использовались для перевозки каких-либо животных кроме тех, которые были отправлены по данному сертификату.

11. The animals have been shipped to Kazakhstan upon receipt of the permit dated \_\_\_\_\_ granted by the Chief Veterinary Officer of the Republic of Kazakhstan, and the CFIA recognizes that, after the

animals arrive in the territory of the importing country, the empowered veterinary authority of Kazakhstan has the right to: quarantine the animals for twenty-one (21) days, repeat diagnostic testing as it may judge to be appropriate, perform preventive immunization according to the plan of anti-epizootic measures as prescribed for the administrative territory involved. /

Животные отправлены в Казахстан по получении разрешения, датированного \_\_\_\_\_ и выданного Главным ветеринарным врачом Республики Казахстан; Канадское агентство по инспекции пищевых продуктов допускает, что по прибытии животных на территорию импортирующей страны уполномоченные ветеринарные органы Казахстана имеют право принимать такие меры как помещение животных в карантин сроком на двадцать-один (21) день, повторение диагностических исследований по своему усмотрению, проведение профилактической иммунизации в соответствии с планом противоэпизоотических мероприятий, предусмотренных для данной административной территории.

SAMPLE

SECTION III - Identification / РАЗДЕЛ III - Идентификация

TATTOO OR TAGS / КЛЕЙМО или БИРКИ	AGE / ВОЗРАСТ	SEX / ПОЛ	BREED / ПОРОДА	DESCRIPTION / ОПИСАНИЕ

Date / Дата \_\_\_\_\_

Name (in block letters) / Фамилия (печатными буквами) \_\_\_\_\_

Official Export Stamp / Официальный штамп для экспорта \_\_\_\_\_

Signature / Подпись \_\_\_\_\_  
 Official Veterinarian / Официальный ветеринар  
 Canadian Food Inspection Agency / Канадское  
 агентство по инспекции пищевых продуктов  
 Government of Canada / Правительство Канады

